

Nunca es tarde: *Arquitectura, misticismo y mito* de William R. Lethaby

Never Too Late: Architecture, Mysticism, and Myth, by William R. Lethaby

Carlos J. Irisarri

Universidad Europea de Madrid
carlosjavier.irisarri@universidadeuropea.es

<https://orcid.org/0000-0002-0092-7637>



RECIBIDO: 05/07/2023

ACEPTADO: 25/10/2023

[Recensión del libro:] LETHABY, William R.: *Arquitectura, misticismo y mito*. Trad. esp. por SUÁREZ-LLANOS, Isabel. GerminArq, Madrid: abril 2023, pp. 319. [ISBN: 978-84-127135-0-3] [Recensión de IRISARRI, Carlos J.]. En: *Varia. Revista de la Asociación de historiadores de la Arquitectura y el Urbanismo*, nº4, 2023, pp. 122-123.



Nunca es tarde: *Arquitectura, misticismo y mito,* de William R. Lethaby

CARLOS J. IRISARRI

TÍTULO: *Arquitectura, misticismo y mito*

AUTOR: William R. Lethaby

TRADUCCIÓN: Isabel Suárez-Llanos

EDITORIAL: GerminArq

ISBN: 978-84-127135-0-3

PÁGINAS: 319

EDICIÓN: Abril de 2023

«Sólo somos capaces de encontrar la arquitectura perfecta entre las leyendas: la concepción más pura sin relación alguna con coste o con utilidad», escribió William Richard Lethaby (1857-1931). Que sus palabras hayan tardado en llegar al lector hispano más de 130 años es incomprensible, por lo que sólo cabe felicitarse de que su trabajo más conocido esté, por fin, accesible aquí y, además, en una cuidada y bella edición.

Nikolaus Pevsner consideraba a Lethaby uno de los críticos de mayor influencia en su tiempo y, sin duda, es el representante del movimiento *Arts and Crafts* que con más claridad trabajó por reunir Diseño y Producción y no sólo a un nivel teórico: de hecho, su pensamiento se materializa a través de su docencia, especialmente por ser fundador y primer director de la prestigiosa London Central School of Arts, institución pionera en las técnicas pedagógicas que la Bauhaus haría famosas. Y esta conexión no es sólo una hipótesis, puesto que fue precisamente

Lethaby el mentor de Hermann Muthesius en Inglaterra durante la investigación del alemán acerca de la casa inglesa.

Arquitectura, misticismo y mito es, sin duda, un libro único, muy propio de su momento, tanto por su forma como por la riqueza de datos que contiene, presentados fuera de pretensiones eruditas o académicas, y que recuerda en ocasiones a *La rama dorada*, trabajo que le es contemporáneo. A lo largo de sus páginas, el autor construye una defensa sólida de la capacidad simbólica de la arquitectura, de cómo sus realizaciones han sido en otro tiempo representaciones de las concepciones del cosmos que han cimentado diferentes culturas y, aún más, de cómo, curiosamente, incluso en las más lejanas en tiempo y espacio, se presentan coincidencias asombrosas.

Para Lethaby, nada en la arquitectura es, o debe ser, gratuito, y que hoy no seamos capaces de interpretar partes de su lenguaje no es debido a que no haya nada detrás, sino a nuestra propia ignorancia,

a nuestra incapacidad de entender aquello que fue de gran importancia para nuestros antepasados, seguramente más sabios que nosotros. Con todo ello, el lector se encuentra un trabajo que no es tanto de arquitectura como de antropología aplicada, y que supone un amplísimo repertorio de creencias y mitos, de leyendas magníficas y de diferentes modos de entender el universo, y de cómo todo ello ha estado presente en la arquitectura de los orígenes.

De este modo, las páginas del libro repasan los grandes asuntos tras la arquitectura del ayer: el edificio como representación del cosmos en la eterna búsqueda de lo perfecto, su posición como centro virtual del universo o su relación con un sistema de esferas planetarias siempre en evolución. A ello se añaden las razones que explican el ornamento, desde el laberinto como orden rector y reflejo de la trayectoria vital, a la consideración de la puerta como tránsito místico, pasando por la representación

del cielo en los techos o del mar en los pavimentos. Se trata de una propuesta que coloca, en suma, a la belleza como resultado de unas ideas que se consideran tan científicas como las evidencias naturales, probadas por su uso milenario.

Por todo ello, la codificación de una serie de invariantes esotéricos en los edificios de la Antigüedad se convierte en una labor heroica frente a un pretendido Espíritu Nuevo. Lethaby, sabedor de que las incipientes vanguardias barrerán el pasado, redacta un catálogo de temas y realizaciones, un manual de conocimiento en peligro de extinción que trata de demostrar, además, que los seres humanos, en sus más profundas aspiraciones y creencias, no son muy diferentes. Se trata, en conclusión, de una lectura que la cuidada traducción hace muy grata, y que interesará a cualquiera que guste relacionar asuntos en apariencia diversos, sea o no arquitecto. De lo que se trata, al final, es de entender la arquitectura como un reflejo de nosotros mismos.

Varia 04

«Conjunto de libros, folletos, hojas sueltas o documentos, de diferentes autores, materias o tamaños, reunidos en tomos, legajos o cajas.»

Paradoja sobre el arquitecto

PAUL VALÉRY

Obituario. Jean-Louis Cohen (1949-2023)

JUAN CALATRAVA

Arquitectura, modernidad, modernización

JEAN-LOUIS COHEN

Transferencias del paisaje y metamorfosis de la arquitectura entre los siglos XVIII y XX

MIGUEL ÁNGEL ANÍBARRO

Notas sobre la arquitectura dibujada de Piranesi: el ejemplo del Panteón

JOAN CALDUCH CERVERA

En la ininterrumpida sinfonía de despedida de la vida. Aby Warburg en Florencia

CAROLINA B. GARCÍA-ESTÉVEZ

Nunca es tarde: *Arquitectura, misticismo y mito*, de William R. Lethaby

CARLOS J. IRISARRI

Manfredo Tafuri *allo Iuav. Nel laboratorio della storia*. Materiales de una exposición

FULVIO LENZO, MARCO CAPPONI

Hacia un tiempo nuevo: difusión y conciencia crítica de la arquitectura gallega en los años de la Transición

SANTIAGO RODRÍGUEZ CARAMÉS

La Oficina Técnica para Construcción de Escuelas en sus postrimerías (1936-1939): una aproximación a la labor del arquitecto Guillermo Diz Flórez

FRANCISCO J. RODRÍGUEZ MÉNDEZ

Nadar sin guardar la ropa. Nicolau Maria Rubió i Tudurí: *laberintos historiográficos*

JOSEP M. ROVIRA

Cuando se quiso resucitar el jardín español. Las aportaciones de Javier de Winthuysen y Fernando García Mercadal

JUAN J. TUSET

Delfín Rodríguez (1956-2022). *In memoriam*

CARLOS SAMBRICIO

Pedro José Márquez y la cultura arquitectónica en la España de la Ilustración

DELFIN RODRÍGUEZ

Tras de una nueva arquitectura

LEOPOLDO TORRES BALBÁS

Comité de redacción

Coordinador

José Miguel Sambucety Rueda
Universitat Iuav di Venezia

María Carrascal
Universidad de Sevilla

Miriam Cera Brea
Universidad Autónoma de Madrid

Ana del Cid
Universidad de Granada

Julio Garnica
Universitat Politècnica de Catalunya

Valeria Manfrè
Universidad Complutense de Madrid

Rebeca Merino del Río
Universidad de Valladolid

Manuel Sánchez García
Universidad Politécnica de Madrid

Texto de cubierta

Paul Valéry, «Paradoja sobre el arquitecto». Traducción al español de Marta Nadal en: *Eupalinos o el arquitecto*. Murcia: Comisión de Cultura del Colegio Oficial de Aparejadores y Arquitectos Técnicos, Galería-Librería Yerba, Consejería de Cultura del Consejo Regional de Murcia, 1982, pp. 105-109.

Imagen de contraportada

Archive Document, IUAVT032, documentación técnica proporcionada por Audio Innova con ocasión de la digitalización de una de las dos bobinas con la grabación del curso 1972-1973 (2020), pp. 1, 10 [Universitat Iuav di Venezia, biblioteca del ateneo, en proceso de catalogación].

Imagen de primera página

Le Corbusier, Pierre Jeanneret, Immeubles-villa, detalle de la fachada, 1922. En Leopoldo Torres Balbás, «Tras de una nueva arquitectura», *Arquitectura*, nº 52, agosto 1923, p. 266.

Contacto

Asociación de historiadores de la Arquitectura y el Urbanismo AHAU Escuela Técnica Superior de Arquitectura de la Universidad de Granada Campo del Príncipe, s/n, 18071 Granada

Distribución

Machado Grupo de Distribución, S.L.

© de la edición: Asociación de historiadores de la Arquitectura y el Urbanismo, 2023.

© de los textos, las traducciones, las imágenes, las ilustraciones y las reproducciones autorizadas, sus correspondientes autores y archivos de procedencia.

Ninguna parte de esta publicación puede ser reproducida por ningún medio sin el consentimiento previo y por escrito del editor.

ISSN (edición impresa): 2695-3609

ISSN (edición en línea): 3020-8084

DL: M-30038-2019

Comité de dirección

Carolina B. García-Estévez
Universitat Politècnica de Catalunya

Salvador Guerrero
Universidad Politécnica de Madrid

Carlos Plaza
Universidad de Sevilla

Consejo científico

Enrique X. de Anda, Universidad Nacional Autónoma de México (México) / David Arrredondo Garrido, Universidad de Granada / Juan Calatrava, Universidad de Granada / Pilar Chías, Universidad de Alcalá / Jean-Louis Cohen († 2023), Université Paris VIII – Institute of Fine Arts, New York University (Francia - EEUU) / Maarten Delbeke, ETH Zürich (Suiza) / Carmen Díez Medina, Universidad de Zaragoza / Juan José Lahuerta, Universitat Politècnica de Catalunya / Ángeles Layuno Rosas, Universidad de Alcalá / Fulvio Lenzo, Università Iuav di Venezia (Italia) / Jorge F. Liernur, Universidad Torcuato di Tella (Argentina) / Marta Llorente, Universitat Politècnica de Catalunya / Mar Loren-Méndez, Universidad de Sevilla / Fernando Marías, Universidad Autónoma de Madrid - Real Academia de la Historia / Ángel Martínez García-Posada, Universidad de Sevilla / Laura Martínez de Guereñu, IE University / Francesca Mattei, Università degli Studi Roma Tre (Italia) / Joaquín Medina Warmburg, Karlsruhe Institute of Technology (Alemania) / María Teresa Muñoz, Universidad Politécnica de Madrid / Helena Pérez Gallardo, Universidad Complutense de Madrid / Josep Maria Rovira, Universitat Politècnica de Catalunya / Victoriano Sainz, Universidad de Sevilla / Carlos Sambricio, Universidad Politécnica de Madrid / Ricardo Sánchez Lampreave, Universidade da Coruña / Ignacio Senra Fernández-Miranda, Universidad Politécnica de Madrid / Patricio del Real, Harvard University (EEUU) / Marta Sequeira, Instituto Universitário de Lisboa (Portugal) / Elena Svaldruz, Università degli Studi di Padova – AISU (Italia) / Jorge Torres Cuelo, Universidad Politécnica de Valencia / Alejandro Valdivieso, Universidad Politécnica de Madrid / José Vela Castillo, IE University

Diseño y maquetación
tipos móviles

Impresión

LaImprenta Comunicación Gráfica

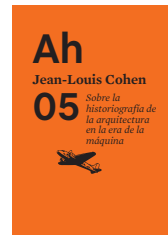
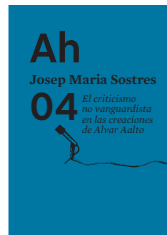
Publicaciones de la Asociación de historiadores de la Arquitectura y el Urbanismo



Los años CIAM en España: La otra modernidad. Actas del I Congreso Internacional AhAU. Colegio Oficial de Arquitectos de Madrid, Madrid. 19-20 octubre 2017

Bauhaus In and Out. Perspectivas desde España / Perspectives from Spain. Actas del II Congreso Internacional AhAU. Institución Libre de Enseñanza, Madrid. 10-11 octubre 2019

Lo construido y lo pensado. Actas del III Congreso Internacional AhAU. Escuela Técnica Superior de Arquitectura de Madrid, Madrid, 2-3 junio 2022



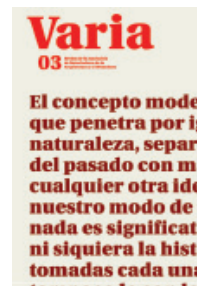
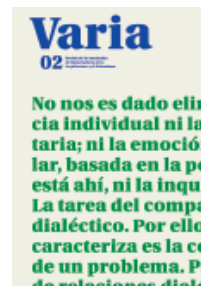
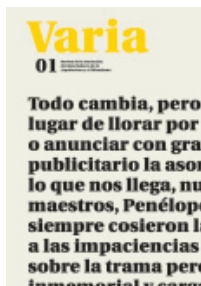
Ah 01. BRUNO ZEVI. *La historia como instrumento de síntesis de la enseñanza de la Arquitectura.* Marzo 2019

Ah 02. RAFAEL MONEO. *Arquitectos y revistas de arquitectura en el Madrid de los años sesenta.* Septiembre 2019

Ah 03. LUIGI MORETTI. *La discontinuidad del espacio en Caravaggio.* Julio 2020

Ah 04. JOSEP MARIA SOSTRES. *El criticismo no vanguardista en las creaciones de Alvar Aalto.* Diciembre 2020

Ah 05. JEAN-LOUIS COHEN. *Sobre la historiografía de la arquitectura en la era de la máquina.* Octubre 2023



Varia 01 (Octubre 2019) / Varia 02 (Octubre 2020) / Varia 03 (Febrero 2022) / Varia 04 (Diciembre 2023)

Revista de la Asociación de historiadores de la Arquitectura y el Urbanismo